

15

よく使う出産に関することば

(Istilah Terkait Melahirkan yang Sering Digunakan)




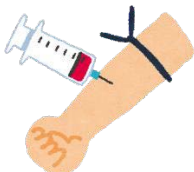









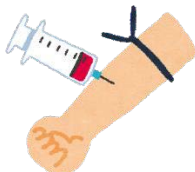




妊娠期(外来で)



母子手帳 ほしであょう	BOSHI-TECHOU	
妊婦健診 にんぶけんしん	NINPU-KENSHIN	
診察台 しんさつだい	SHINSAT SU-DAI	
内診 ないしん	NAISHIN	
「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。		
尿検査 にょうけんさ	NYOU-KENSA	

Masa kehamilan (dengan rawat jalan)

Buku Kesehatan Ibu dan Anak	
Pemeriksaan kesehatan ibu hamil	
Meja pemeriksaan	
Pemeriksaan panggul	
Dokter akan menjelaskan, “Saya akan periksa dari bawah.” Tanggalkan pakaian dalam (celana dalam) dan naiklah ke meja pemeriksaan. Apabila mengenakan celana, tanggalkan bersamaan.	
Tes urin	

けつあつそくてい 血压測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゅうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしょう 感染症 けんさ 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちやうおんぱ 超音波 けんさ 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 けんさ 検査	TAIJISHINON-KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゅうけいぶ 子宮頸部 さいぼうしん 細胞診 けんさ 検査	SHIKYUKEIB USAIBOUSHI N-KENSA	
「スメア検査」ともいわれる		
ちつぶんぶつ 膺分泌物 けんさ 検査	CHITSUBUN PITSUBUTSU -KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

Pengukuran tekanan darah	
Pengukuran berat badan	
Tes darah	
Tes penyakit menular	
Ultrasonografi	
Juga disebut “ <i>ekō kensa</i> (tes echo/gema suara)”	
Tes detak jantung janin	
Juga disebut “ <i>doppurā kensa</i> (tes Doppler)”	
Tes sitologi serviks	
Disebut juga “ <i>sumeā kensa</i> (tes papsmear)”	
Tes sekresi vagina	
Disebut juga “ <i>orimono kensa</i> (tes cairan vagina)”	


ノンストレステスト	NON-SUTORESUTESUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40~60分くらいかかる。		
分娩予約	BUNBENYOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談しましょう。予約金を支払うこともあります。		











Non-Stress Test	
Tes untuk melihat pengencangan perut dan keadaan bayi. Membutuhkan sekitar 40-60 menit.	
Reservasi persalinan	
Reservasi untuk melahirkan. Banyak hal yang perlu disiapkan di masa-masa awal, jadi mari konsultasikan dengan staf kesehatan. Mungkin juga perlu membayar biaya reservasi.	

分娩期(出産のとき)

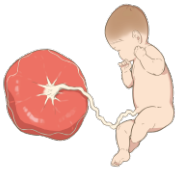




便がしたい 感じ	BEN-GA-SHITAIKANJI	
毛をそる	KE-O-SORU	
浣腸	KANCHOU	
点滴	TENTEKI	

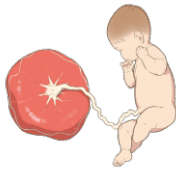




Masa persalinan (ketika melahirkan)

Rasa ingin buang air besar	
Mencukur bulu	
Enema (prosedur pemasukan cairan melalui anus untuk merangsang peristaltik usus besar supaya dapat buang air besar agar bersih)	
Infus	






しんきゅう 深呼吸	SHINKOKYU	
いきをすう 息をすう	IKI-O-SUU	
いきをはく 息をはく	IKI-O-HAKU	
ちから 力をぬく	CHIKARA-O- NUKU	
あごをひく あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを 分娩台に つける	OSHIRI-O- BUNBENDAI- NI-TSUKERU	
いきむ いきむ	IKIMU	
あしをひらく 足を開く	ASHI-O- HIRAKU	
めをあける 目をあける	ME-O-AKERU	
あかちゃんが でるところ を切る	AKACHAN- GA- DERUTOKOR O-O-KIRU	

Napas dalam-dalam	
Tarik napas	
Buang napas	
Santai/rileks	
Tarik dagu	
Taruh pantat pada meja persalinan	
Mengejan	
Lebarkan kaki	
Buka mata	
Memotong tempat keluarnya bayi	

たいばん 胎盤	TAIBAN	
しゅっけつ 出血	SHUKKETSU	
きがえる 着がえる	KIGAERU	
ねむ 眠る	NEMURU	
へや 部屋にかえる	HEYA-NI- KAERU	

Plasenta	
Pendarahan	
Ganti baju	
Tidur	
Kembali ke kamar	

さんご しゅっさん
産後(出産のあと)






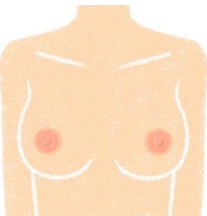
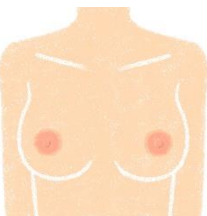
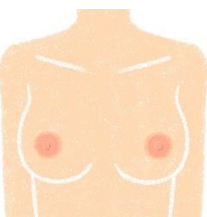
くすり 薬をのむ	KUSURI-O- NOMU	
あさ 朝	ASA	
ひる 昼	HIRU	
よる 夜	YORU	
しょくじ 食事のあと	SHOKUJI- NO-ATO	

Postpartum (setelah melahirkan)









Minum obat	
Pagi	
Siang	
Malam	
Setelah makan	

尿の回数 <small>にょう かいすう</small>	NYOU-NO-KAISUU	
尿がでない <small>にょう</small>	NYOU-GA-DENAI	
便の回数 <small>べん かいすう</small>	BEN-NO-KAISUU	
便がでない <small>べん</small>	BEN-GA-DENAI	
食事の たべた量 <small>しょくじ りょう</small>	SHOKUJI-NO-TABETARYO	
全部 <small>ぜんぶ</small>	ZENBU	
半分 <small>はんぶん</small>	HANBUN	
3割 <small>わい</small>	SANWARI	
たべて いない	TABETE-INAI	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO)-O- MISETE- KUDASAI	
血の量 <small>ち りょう</small>	CHI-NO-RYO	
多い <small>おおい</small>	OOI	
少ない <small>すくない</small>	SUKUNAI	
同じ <small>おなじ</small>	ONAJI	







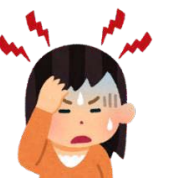


Frekuensi buang air kecil	
Urin/kencing tidak keluar	
Frekuensi buang air besar	
Feses/kotoran tidak keluar	
Jumlah makanan yang telah dimakan	
Semua	
Setengah	
30%, sepertiga	
Tidak makan	
Tolong perlihatkan pembalut (pad) Anda	
Jumlah darah	
Banyak	
Sedikit	
Sama	

下の傷を みせて ください	SHITA-NO- KIZU-O- MISETE- KUDASAI	
お腹を みせて ください	ONAKA-O- MISETE- KUDASAI	
痛い	ITAI	
強い	TSUYOI	
弱い	YOWAI	
医師が診察 します	ISHI-GA- SHINSATSU- SHIMASU	
採血を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱいが 痛い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱいが はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱいが 熱い	OPPAI-GA- ATSUI	

Tolong perlihatkan luka pada bagian bawah Anda	
Tolong perlihatkan perut Anda	
Sakit	
Kuat	
Lemah	
Dokter akan memeriksa	
Akan diambil darah	
Payudara terasa sakit	
Payudara membesar	
Payudara panas	

ちくび 乳首が痛い	CHIKUBI-GA-ITAI	
じゆにゅう 授乳	JYUNYU	
よこだき 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだき 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだき 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだき 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック REIDO-BAKKU	REIDO-BAKKU	
もくよく 沐浴	MOKUYOKU	

Puting terasa sakit	
Menyusui	
Pegangan menggendong	
Pegangan tegak	
Pegangan menggendong silang	
Pegangan bola/pegangan ketiak	
Berbaring	
Mandi (bak)	

もくよくしどう 沐浴指導	MOKUYOKU-SHIDOU	
たいいんしどう 退院指導	TAIIN-SHIDOU	
めんかいじかん 面会時間	MENKAI-JIKAN	
たいいんじかん 退院の時間	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーを あびる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいが する	MEMAI-GA-SURU	
あたま 頭が いたい	ATAMA-GA-ITAI	
はきげ 吐き気が ある	HAKIKE-GA-ARU	
だるい	DARUI	

Latihan/bimbingan untuk memandikan	
Bimbingan keluar dari rumah sakit	
Jam berkunjung	
Waktu untuk keluar dari rumah sakit	
Mandi (shower)	
Pusing	
Kepala terasa sakit	
Mual	
Letih	

ほにゅう 母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI	
すぐ泣く	SUGU-NAKU	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI	
だっこ	DAKKO	
ミルク	MIRUKU	

Tidak ingin minum ASI	
Tidak ingin minum susu formula	
Sendawa tidak keluar	
Segera menangis	
Tidak berhenti menangis	
Gendong	
Susu formula	

おむつ	OMUTSU	
あかちゃん のきがえ	AKACHAN-NO- KIGAE	
すこ しの あひだ 間 あず かってほ しい	SUKOSHI-NO- AIDA- AZUKATTE- HOSHII	
てつだ い 手伝って ほしい	TETSUDATTE- HOSHI	
わから ない	WAKARANAI	
しんせいしつ 新生児室	SHINSEIJI- SHITSU	
たいじゅう そくてい 体重 測定	TAIJYU- SOKUTEI	
あかちゃん のけんさ	AKACHAN-NO- KENSA	

Popok	
Baju ganti bayi	
Minta jaga sebentar	
Minta bantu	
Tidak mengerti	
Ruang bayi baru lahir	
Pengukuran berat badan	
Pemeriksaan bayi	